

Ungarn-Budapest: Forretningstjenesteydelser: forskrifter, markedsføring, rådgivning, rekruttering, trykning og sikkerhed

OJ S 193/2023 06/10/2023

Bekendtgørelse om ændring  
Tjenesteydelser

**Retsgrundlag:**

Direktiv 2014/24/EU

---

**Del I: Ordregivende myndighed/enhed**

**I.1. Navn og adresser**

Officielt navn: Nemzeti Kommunikációs Hivatal

CVR-nummer: 15827186241

Postadresse: Garibaldi Utca 2.

By: Budapest

NUTS-kode: HU110 Budapest

Postnummer: 1054

Land: Ungarn

Kontaktperson: Poós-Aszódi Viktória

E-mail: [viktoriaszodi@nkoh.gov.hu](mailto:viktoriaszodi@nkoh.gov.hu)

Telefon: +36 18966423

**Internetadresse(r):**

Overordnet internetadresse: <https://nkoh.kormany.hu/>

---

**Del II: Genstand**

**II.1. Udbuddets omfang**

**II.1.1. Betegnelse**

236/2023/MDDÜ/Komplex komm. és rendezvény

Sagsnr.: EKR000522102023

**II.1.2. Hoved-CPV-kode**

79000000 Forretningstjenesteydelser: forskrifter, markedsføring, rådgivning, rekruttering, trykning og sikkerhed

**II.1.3. Kontrakttype**

Tjenesteydelser

**II.2. Beskrivelse**

**II.2.1. Betegnelse**

236/2023/MDDÜ/Komplex komm. és rendezvény

**II.2.2. Supplerende CPV-kode(r)**

79416000 PR-virksomhed, 79821000 Færdigbearbejdning af trykt materiale, 79822500

Grafisk design, 79952000 Tjenesteydelser i forbindelse med arrangementer, 92111200

Produktion af reklame-, propaganda- og informationsfilm og -videobånd

**II.2.3. Udførelsessted**

NUTS-kode: HU110 Budapest  
Hovedudførelsessted: Magyarország\_1027\_Budapest

#### **II.2.4. Beskrivelse af udbuddet på tidspunktet for indgåelse af kontrakten**

A közbeszerzés tárgya: „Komplex kommunikációs ügynökségi és rendezvényszervezési feladatok ellátása az MDDÜ

Magyar Divat & Design Ügynökség Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság részére, 2023”

A közbeszerzés mennyisége:

A műszaki leírásban részletesen meghatározott kreatív tervezési és gyártási feladatok elvégzése legfeljebb a nettó

740 000 000,- Ft + Áfa, azaz nettó Hétszáznegyvenmillió forint + általános forgalmi adó keretösszeg kimerüléséig. A

Keretmegállapodás 18.3 pontjával összhangban a nettó keretösszeg 30 %-a, nettó 222 000 000,- Ft + Áfa, azaz nettó

Kétszázhuszonkettőmillió forint + általános forgalmi adó opció.

#### **II.2.7. Varighed af kontrakten, rammeaftalen, det dynamiske indkøbssystem eller koncessionen**

Start: 20/09/2023 Slut: 30/04/2024

#### **II.2.13. Oplysninger om EU-midler**

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: nej

### **Del IV: Procedure**

---

#### **IV.2. Administrative oplysninger**

##### **IV.2.1. Bekendtgørelse om tildeling af kontrakt vedrørende denne kontrakt**

Bekendtgørelsens nummer i EUT S: [2023/S 094-290374](#)

### **Del V: Kontrakt-/koncessionstildeling**

---

**Kontraktnr.:** 1

**Betegnelse:**

236/2023/MDDÜ/Komplex komm. és rendezvény

#### **V.2. Kontrakt-/koncessionstildeling**

##### **V.2.1. Dato for indgåelse af kontrakten/beslutningen om tildeling af koncession**

08/03/2023

##### **V.2.2. Oplysninger om tilbud**

Kontrakten/koncessionen er blevet tildelt en sammenslutning af økonomiske aktører: nej

##### **V.2.3. Kontrahentens/Koncessionshavers navn og adresse**

Officielt navn: MEDIATOR GROUP Reklámügynökség Korlátolt Felelősségű Társaság

CVR-nummer: 13622215241

Postadresse: Bécsi Út 58.

By: Budapest

NUTS-kode: HU110 Budapest

Postnummer: 1034

Land: Ungarn

Kontrahenten/koncessionshaveren er en SMV: ja

#### V.2.4. Oplysninger om kontraktens/delkontraktens/koncessionens værdi

Udbuddets samlede værdi: 740 000 000,00 HUF

### Del VI: Supplerende oplysninger

---

#### VI.3. Yderligere oplysninger

1. számú szerződés módosítás aláírásának dátuma: 2023.09.20.

#### VI.4. Klageprocedurer

##### VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne

Officielt navn: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadresse: Riadó u. 5

By: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungarn

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

##### VI.4.3. Klageprocedure

Præcise oplysninger om klagefrist(er):

A Kbt. 148. §-ának megfelelően.

##### VI.4.4. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren

Officielt navn: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadresse: Riadó u. 5

By: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungarn

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### VI.5. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse

03/10/2023

### Del VII: Ændringer til kontrakten/koncessionen

---

#### VII.1. Beskrivelse af udbuddet efter ændringerne

##### VII.1.1. Hoved-CPV-kode

79000000 Forretningstjenesteydelser: forskrifter, markedsføring, rådgivning, rekruttering, trykning og sikkerhed

##### VII.1.2. Supplerende CPV-kode(r)

79416000 PR-virksomhed, 79821000 Færdigbearbejdning af trykt materiale, 79822500 Grafisk design, 79952000 Tjenesteydelser i forbindelse med arrangementer, 92111200 Produktion af reklame-, propaganda- og informationsfilm og -videobånd

### VII.1.3. Udførelsessted

NUTS-kode: HU110 Budapest

Hovedudførelsessted: Magyarország\_1027\_Budapest\_Kacska\_utca\_15-23.

### VII.1.4. Beskrivelse af udbuddet

A közbeszerzés tárgya: „Komplex kommunikációs ügynökségi és rendezvényszervezési feladatok ellátása az MDDÜ

Magyar Divat & Design Ügynökség Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság részére, 2023”

A közbeszerzés mennyisége:

A műszaki leírásban részletesen meghatározott kreatív tervezési és gyártási feladatok elvégzése legfeljebb a nettó

740 000 000,- Ft + Áfa, azaz nettó Hétszáznegyvenmillió forint + általános forgalmi adó keretösszeg kimerüléséig. A

Keretmegállapodás 18.3 pontjával összhangban a nettó keretösszeg 30 %-a, nettó 222 000 000,- Ft + Áfa, azaz nettó

Kétszázhuszonkettőmillió forint + általános forgalmi adó opció.

### VII.1.5. Varighed af kontrakten, rammeaftalen, det dynamiske indkøbssystem eller koncessionen

Start: 20/09/2023 Slut: 30/04/2024

### VII.1.6. Oplysninger om kontraktens/delkontraktens/koncessionens værdi

Kontraktens/delaftalens/koncessionens samlede værdi: 740 000 000,00 HUF

### VII.1.7. Kontrahentens/Koncessionshavers navn og adresse

Officielt navn: Mediator Group reklámügynökség Kft.

Postadresse: Dombóvári út 25.

By: Budapest

NUTS-kode: HU110 Budapest

Postnummer: 1117

Land: Ungarn

Kontrahenten/koncessionshaveren er en SMV: ja

## VII.2. Oplysninger om ændringerne

### VII.2.1. Beskrivelse af ændringerne

Ændringernes art og omfang (med angivelse af eventuelle tidligere ændringer til kontrakten):

3.1. Felek megállapodnak, hogy a Keretszerződés 4.3., illetve 4.4. pontjai az alábbiak szerint módosulnak (a módosuló részek félkövér dőlt betűvel kiemelve):

„4.3. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Keretszerződés a hatályba lépésétől a Keretszerződés 7.1. pontjában meghatározott Keretösszeg (ideértve az opciós összeget is) kimerüléséig, de legkésőbb 2024. április 30. napjáig terjedő határozott időtartamra jön létre.”

„4.4. Felek megállapodnak, hogy a Vállalkozó a Keretszerződésben meghatározott feladatait legkésőbb 2024. március 31. napjáig (a továbbiakban: „Teljesítési Határidő”), Megrendelő pedig az ellenérték megfizetését legkésőbb a Keretszerződés időbeli hatályának lejártáig (azaz 2024. április 30. napjáig) köteles teljesíteni.”

3.2. Felek megállapodnak, hogy a Keretszerződés 3. számú mellékletének (Műszaki leírásának)

1.6. pontja az alábbiak szerint módosul (a módosuló részek félkövér dőlt betűvel kiemelve):

„A Keretszerződés hatályba lépésétől a keretösszeg kimerüléséig, de legfeljebb 2024. április 30. napjáig tartó határozott időtartamra jön létre.”

## VII.2.2. Ársager til ændring

Behov for yderligere bygge- og anlægsarbejder, tjenesteydelser eller vareleverancer fra den oprindelige kontrahent/koncessionshaver (artikel 43, stk. 1, litra b), i direktiv 2014/23/EU, artikel 72, stk. 1, litra b), i direktiv 2014/24/EU, artikel 89, stk. 1, litra b), i direktiv 2014/25/EU) Beskrivelse af de økonomiske eller tekniske årsager, problemer eller meromkostninger, der gør det uhensigtsmæssigt at skifte kontrahent:

2.1. Az eljárás eredményeképpen Felek a fent megjelölt tárgyban 2023. március 8. napján Vállalkozási keretszerződést kötöttek (a továbbiakban: Keretszerződés), azzal a feltétellel, hogy a mindkét Fél által aláírt Keretszerződés azon a napon lép hatályba, amikor a fedezet Megrendelő rendelkezésére áll és erről Vállalkozó tudomást szerez. Megrendelő a fedezet rendelkezésre állásáról 2023. március 16. napján írásban tájékoztatta a Vállalkozót, így a Keretszerződés ezen a napon hatályba lépett.

2.2. Felek megállapítják, hogy a Keretszerződés 2. pontja szerinti Egyedi Megrendelők útján megrendelni kívánt komplex kommunikációs ügynökségi és rendezvényszervezési feladatok pontos műszaki tartalmának összeállításához szükséges szakmai erőforrások korlátozottsága miatt a Keretszerződés 7.1. pontja szerinti Keretösszeg felhasználása az eredetileg ütemezettnél lassabban haladt, ezért a Keretszerződés időbeli hatályának és a 4.4 pontja szerinti Teljesítési Határidő meghosszabbítása vált indokolttá.

A Keretszerződés 3. számú melléklete szerinti Műszaki leírás 3. pontjában részletezett gyártási továbbá a 7. pontban részletezett rendezvényszervezési feladatok ellátását nagy arányban érinti a globális papírválság, amelynek következtében a Vállalkozó a marketing és dekorációs elemek, továbbá reklámajándékok beszerzésére és gyártására, illetve a nyomdai szolgáltatások ellátására irányuló feladatát megnövekedett határidővel tudja csak teljesíteni. A határidő hosszabbítást érintő feladatok a Keretszerződés alapján megrendelni kívánt komplex kommunikációs ügynökségi és rendezvényszervezési feladatok több, mint 50 %-át teszik ki, ezért a Keretszerződés időbeli hatályának, valamint a 4.4 pontja szerinti Teljesítési Határidő meghosszabbítása vált indokolttá.

2.3. Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás jogalapja a Kbt. 141.§ (4) bekezdés c) pontja, figyelemmel arra, hogy:

a módosítást olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva a Keretszerződés megkötésekor nem láthatott előre, hiszen akkor még nem volt előrelátható a gazdasági helyzet ilyen irányú változása, és annak közvetlen kihatásai a Megrendelő tevékenységére,

a módosítás nem változtatja meg a Keretszerződés általános jellegét, hiszen a feladatellátás (így különösen a Keretszerződés tárgya, illetve a Felek lényeges kötelezettségei) nem változik, az ellenérték a tárgyi módosítás okán nem változik.

3. A módosítás tárgya

3.1. Felek megállapodnak, hogy a Keretszerződés 4.3., illetve 4.4. pontjai az alábbiak szerint módosulnak (a módosuló részek félkövér dőlt betűvel kiemelve):

„4.3. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Keretszerződés a hatályba lépésétől a Keretszerződés 7.1. pontjában meghatározott Keretösszeg (ideértve az opciós összeget is) kimerüléséig, de legkésőbb 2024. április 30. napjáig terjedő határozott időtartamra jön létre.”

„4.4. Felek megállapodnak, hogy a Vállalkozó a Keretszerződésben meghatározott feladatait legkésőbb 2024. március 31. napjáig (a továbbiakban: „Teljesítési Határidő”), Megrendelő pedig az ellenérték megfizetését legkésőbb a Keretszerződés időbeli hatályának lejártáig (azaz 2024. április 30. napjáig) köteles teljesíteni.”

3.2. Felek megállapodnak, hogy a Keretszerződés 3. számú mellékletének (Műszaki leírásának)

1.6. pontja az alábbiak szerint módosul (a módosuló részek félkövér dőlt betűvel kiemelve):

„A Keretszerződés hatályba lépésétől a keretösszeg kimerüléséig, de legfeljebb 2024. április 30. napjáig tartó határozott időtartamra jön létre.”

3.2. Felek kijelentik, hogy a szerződés módosítását megelőzően alaposan megvizsgálták a Kbt. rendelkezéseit, a feltételeknek való megfelelést és a korlátozásokat, a Keretszerződés módosításának jogszabályi akadályai nincsenek.

### **VII.2.3. Forhøjelse af pris**

Opdateret samlet kontraktværdi inden ændringerne (under hensyntagen til eventuelle tidligere kontraktændringer og pristilpasninger og, hvad angår direktiv 2014/23/EU, den gennemsnitlige inflation i den pågældende medlemsstat)

Værdi eksklusiv moms: 740 000 000,00 HUF

Samlet kontraktværdi efter ændringerne

Værdi eksklusiv moms: 740 000 000,00 HUF